

所有答案均写在考点下发的答题纸上, 写在本试卷上无效。

上海外国语大学 2007 年硕士研究生入学考试

法语二外 试题

(满分 100 分, 考试时间 180 分钟, 共 12 页)

**PARTIE I GRAMMAIRE**

**I. Remplacez les trous par une préposition (10%)**

- 1) Ce texte est très difficile, essaie \_\_\_\_\_ l'expliquer.
- 2) Je vous ai attendu \_\_\_\_\_ une heure, puis je suis parti.
- 3) Nous comptons faire un voyage \_\_\_\_\_ Thaïlande cet été.
- 4) Le conférencier parle \_\_\_\_\_ deux heures, et il n'a pas encore fini.
- 5) Il vient de \_\_\_\_\_ lui.
- 6) Je t'appellerai \_\_\_\_\_ deux jours.
- 7) Si tu n'as pas de travail, tu seras \_\_\_\_\_ argent.
- 8) Il a tout perdu \_\_\_\_\_ l'honneur.
- 9) J'ai appris ce poème \_\_\_\_\_ coeur.
- 10) Tous les hommes sont égaux \_\_\_\_\_ la loi.

**II. Mettez un pronom relatif, précédé, s'il y a lieu, d'une préposition (10%)**

- 1) Quelle est cette association \_\_\_\_\_ vous faites partie?
- 2) C'est un acteur \_\_\_\_\_ je n'avais jamais vu sur scène.

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

---

- a) tout le monde est furieux.
- b) personne n'est content.
- c) ce genre de restauration devient populaire.
- d) les gens sont en colère.

7. Les salariés échappent la monotonie contraignante de la cantine , car la cantine propose:

- a) trop de plats
- b) trop peu de plats
- c) un grand choix de plats
- d) assez de plats

8. ... ils peuvent choisir librement leur bistrot en fréquentant tour à tour,... le "chinois" du coin,... ici le chinois veut dire:

- a) quelqu'un qui parle chinois
- b) une personne de la nationalité chinoise
- c) un restaurant chinois
- d) un bureau de tabas chinois

9. Les employeurs sont des:

- a) ouvriers
- b) employés
- c) des cadres
- d) des patrons

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

10. Les restaurateurs acceptent les titres restaurants, car
- a) les touristes sont nombreux et régulière.
  - b) les voyageurs fréquentent ces restaurants.
  - c) les gens qui travaillent dans les bureaux du quartier mangent presque tous les jours là.
  - d) on mange moins cher là.

### PARTIE III TRADUCTION

#### A. Traduisez le texte en chinois : 10%

##### Les progrès de la science

Parmi les sciences qui se sont développées depuis le début du vingtième siècle, certaines jouent un rôle essentiel dans toutes les activités de notre vie quotidienne. Il est difficile d'imaginer ce qui se produirait sur la terre si on supprimait tout d'un coup la moitié des machines qui ont été inventées depuis cinquante ans. Grâce aux applications de la recherche scientifique, elles sont devenues capables de réaliser presque tout ce que font les hommes, beaucoup plus rapidement et souvent mieux qu'eux, et parfois de les remplacer.

Les découvertes de la physique et de la chimie ont transformé notre civilisation. L'électricité a complètement changé notre vie. Quant à l'électronique, elle apporte des solutions à la plupart des problèmes que nous rencontrons dans tous les domaines. Que ce soit dans l'industrie ou la médecine, les télécommunication ou l'enseignement, les

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

transports ou le commerce, et même dans la musique, l'électronique a apporté au cerveau humain une aide précieuse pour organiser son travail et ses loisirs.

**B. Traduisez en français : 10%**

- 1) 夫人，请问这附近有邮局吗？
- 2) 法国人酒喝得多，肉吃得少。
- 3) 这是杜蓬先生，世界报记者。
- 4) 他现在感冒了，所以什么也闻不出。
- 5) 这坐小城市现在有 5 万居民。人口还在增长。

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

---

- 3) La réunion \_\_\_\_\_ j'ai assisté était intéressante.
- 4) Les renseignements \_\_\_\_\_ cette secrétaire nous a donnés sont très utiles.
- 5) Vous venez de dire quelque chose \_\_\_\_\_ m'intéresse beaucoup.
- 6) Le musée \_\_\_\_\_ les visiteurs sont les plus nombreux est le Louvre.
- 7) Vous verrez un peu partout les légumes avec \_\_\_\_\_ on fait ces plats délicieux.
- 8) Offre-lui la moto \_\_\_\_\_ il a envie.
- 9) Je prends ces chaussures ; ce sont celles \_\_\_\_\_ me plaisent le plus.
- 10) Les jeunes femmes ouvrirent une vieille malle en rosier au fond \_\_\_\_\_ elles aperçurent une robe de bal aux couleurs passées.

**III. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables (15%)**

- 1) Il est parti sans qu'on le ( savoir) \_\_\_\_\_
- 2) Les Merlin (vivre) \_\_\_\_\_ pendant deux ans à Bordeaux avant

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

de s'installer dans la banlieue de Paris.

- 3) Quand je ( être ) \_\_\_\_\_ jeune, je ( passer ) \_\_\_\_\_ les vacances chez ma tante chaque année.
- 4) Luc m'a dit qu'il ( venir ) \_\_\_\_\_ nous rejoindre après.
- 5) Madame Berger ( recevoir ) \_\_\_\_\_ ses amis hier chez elle.
- 6) Parlez un peu plus fort pour que tout le monde ( pouvoir ) \_\_\_\_\_ vous entendre.
- 7) Il entendit un coup de feu et il ( descendre ) \_\_\_\_\_ dans la rue.
- 8) Je te prêterai ce roman dès que je ( le lire ) \_\_\_\_\_.
- 9) S'il m'avait écouté, il ( réussir ) \_\_\_\_\_.
- 10) Je t'(appeler) \_\_\_\_\_ dès que je serai arrivé à Paris.
- 11) Je ne crois pas que ce ( être ) \_\_\_\_\_ votre avis.
- 12) Quand je suis arrivé à la gare, le train ( déjà partir ) \_\_\_\_\_.
- 13) Le téléphone a sonné au moment où je ( prendre ) \_\_\_\_\_ ma douche.
- 14) Nous espérons que vous ( être ) \_\_\_\_\_ heureux toute la vie.

**IV. Structure grammaticale et vocabulaire : (15%)**

- 1) Il est plus âgé que moi \_\_\_\_\_.

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

- a. de trois ans    b. trois ans    c. à trois ans    d. pour trois ans
- 2) La conférence \_\_\_\_\_ dans deux semaines.
- a. a eu lieu    b. avait lieu    c. a lieu    d. aura lieu
- 3) Pendant sa jeunesse, \_\_\_\_\_ arrivait fréquemment de consacrer des nuits entières au travail.
- a. elle    b. Il lui    c. il leur    d. Il
- 4) Il est toujours de bonne humeur. Il aime plaisanter. Il est apprécié \_\_\_\_\_ collègues sans exception.
- a. par leurs    b. par ses    c. de leurs    d. de ses
- 5) Je ne sais pas \_\_\_\_\_ est écrit là.
- a. ce qui    b. qu'est-ce qui    c. ce qu'    d. qu'est-ce qu'
- 6) C'est un travail \_\_\_\_\_ tout le monde doit participer.
- a. que    b. où    c. dont    d. auquel
- 7) Voici le lac au bord \_\_\_\_\_ des arbres sont plantés.
- a. auquel    b. duquel    c. où    d. que
- 8) Il prendra l'avion pour aller à Paris, \_\_\_\_\_ prendre le train.
- a. ne pas    b. non    c. pas    d. au lieu de
- 9) \_\_\_\_\_ malade, ma fille n'est pas allée à l'école la semaine dernière.

所有答案均写在考点下发的答题纸上, 写在本试卷上无效。

a. Etre                      b. En étant                      c. Etant                      d. Ayant été

10) Ils sont de bons amis depuis des années, \_\_\_\_\_ seront-ils toujours ?

a. ainsi                      b. le                      c. en                      d. Les

11) J'ai aperçu que cette année, il y avait moins de fleurs que d'habitude. C'est sans doute \_\_\_\_\_ la sécheresse.

a. en raison de                      b. grâce à                      c. à cause de                      d. comme

12) C'est un secret, ne \_\_\_\_\_ dis pas.

a. lui                      b. lui en                      c. lui y                      d. le lui

13) Sa femme ne veut pas parler à \_\_\_\_\_.

a. n'importe quoi                      b. n'importe qui                      c. n'importe lequel                      d. n'importe où

14) Après le travail, les étudiants ont l'air \_\_\_\_\_.

a. fatigué                      b. fatiguée                      c. fatigués                      d. fatiguées

15) Comment ? Il roule à 120 km \_\_\_\_\_ l'heure !

a. chaque                      b. à                      c. par                      d. toute

## PARTIE II COMPREHENSION

### 1. Compréhension rapide : *pour ou contre* 10%

Voici la question pour les gens qui vont répondre : « La lecture est

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

très importante pour la vie. Qu'est-ce que vous en pensez ? »

- 1) Je ne suis pas ennemi de la lecture, au contraire, je trouve que c'est une chose pas mal. ( )
- 2) Sans aucun doute ! c'est un peu comme la télé, on peut pas s'en passer ! ( )
- 3) Oui, oui, je suis complètement d'accord là-dessus. Mais il ne faut pas oublier qu'un bouquin vaut 60 à 100 F. C'est pas donné ça ! ( )
- 4) Vous croyez que j'ai encore du temps à me mettre paisiblement devant une table, avec tous ces boulots ? ( )
- 5) C'est trop dire ! Avec la télé, on peut tout savoir ! ( )
- 6) Les vieux comme moi, on a de mauvais yeux. Les lettres nous fatiguent, surtout les livres de poche qui sont écrits petit. ( )
- 7) Sartre, Camus, c'est pas facile. En vacances, peut-être, mais après le travail, si j'ouvre un livre, moi, je m'endors tout de suite ! ( )
- 8) La lecture, c'est plus difficile, c'est vrai. Mais c'est plus intéressant aussi ! Aujourd'hui, les gens sont moins travailleurs. ( )
- 9) Oui, quand j'étais petit, je lisais un livre de bibliothèque par semaine. Ça m'a beaucoup aidé dans la vie après. ( )
- 10) Tout ce que tu viens de dire est très beau ! Je ne suis point contre. Mais il faut du temps pour la lecture ! ( )

**2. Lisez les deux textes, choisissez la bonne réponse: 20%**

**A**

Si vous vous promenez sur les quais de la Seine, du côté d Bercy, vous découvrirez quatre tours de 80 mètres de haut, comme des livres

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

ouverts aux quatre coins d'une place vaste et silencieuse. C'est François Mitterrand qui a eu l'idée de la construction, en 1988. Ce serait une bibliothèque d'un genre entièrement nouveau... qui devrait ouvrir tous les champs de connaissances et utiliser les techniques les plus modernes. Le président de la République de l'époque lance le plus grand chantier du siècle.

La Grande nouveauté de la BNF, c'est informatique : un fichier comprendra tous les livres de la bibliothèque que vous voulez consulter. Par exemple, vous voulez tout savoir sur Beaumarchais. Tapez ce nom dans la fenêtre « thème », vous pouvez trouver tous ses livres, des CD-Rom et des films le concernant.

Autre technique nouvelle : le voyage des livres. Imaginez un mini réseau de chemin de fer de 8 kilomètres, qui relie les tours, les magasins et les salles de lecture. 350 petits wagons y circulent, l'informatique le contrôle. Vous demandez un livre, l'ordre est transmis à l'un des petits wagons, qui dirige vers le bon rayon, un employé y met le livre, il redescend vers la salle de lecture. Durée de l'opération : 20 minutes ( contre 45 minutes d'attente dans l'ancienne bibliothèque ).

- 1) A quoi ressemblent les quatre tours de BNF ?
- a) A la Tour Eiffel.
  - b) A une gare.
  - c) A un grand chantier.
  - d) Aux quatre livres ouverts.

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

2. Qu'est-ce que Mitterrand a-t-il proposé en 1988 ?
- a) Il a proposé de construire quatre tours autour de Bercy.
  - b) Il a proposé de construire une bibliothèque moins grande, mais beaucoup plus moderne que l'ancienne.
  - c) Il a proposé une bibliothèque à la fois grande et moderne.
  - d) Il a proposé un mini-réseau de chemin de fer pour aller à la bibliothèque.
3. Comment peut-on trouver un auteur et ses ouvrages dans cette immense bibliothèque ?
- a) On peut se renseigner auprès d'un employé de la bibliothèque.
  - b) On n'a qu'à taper le nom de l'auteur sur l'écran d'un ordinateur.
  - c) On n'a qu'à lire un fichier.
  - d) On n'a qu'à trouver au CD-Rom.
4. Par quel moyen transporte-t-on les livres demandés ?
- a) Par un mini-réseau de chemin de fer de huit kilomètres.
  - b) Par les employés et les ouvriers.
  - c) Par l'informatique.
  - d) Par l'escalier mécanique.
5. Parmi les descriptions suivante, laquelle correspond le mieux à la réalité de la BNF ?
- a) C'est un bâtiment avec quatre tours.
  - b) C'est une bibliothèque moderne, informatisée, en forme de livre.

所有答案均写在考点下发的答题纸上，写在本试卷上无效。

proposée par l'ancien président de la République.

- c) Les tours contiennent des livres, transportés par les 350 wagons.
- d) C'est une bibliothèque construite en forme de livre, située au bord de la Seine.

## B

### Tickets... repas

Près de 600 000 Parisiens -- cadres, employés ou secrétaires -- paient chaque jour leur pizza, leur steak frites ou leur sauté d'agneau avec des « tickets restaurant », « chèques déjeuner » ou « tickets repas ». Une formule qui fait fureur dans la capitale, car elle satisfait à la fois les salariés, les employeurs et les restaurateurs. Les salariés échappent à la monotonie contraignante de la cantine et peuvent choisir librement leur bistrot en fréquentant tour à tour, au gré de leur humeur, le « chinois » du coin, le self le plus proche ou le petit resto traditionnel. De leur côté, les employeurs, qui participent pour 50 à 60% du coût du titre restaurant -- le reste étant à la charge des salariés -- n'ont pas à supporter les frais de gestion très lourds d'un restaurant d'entreprise. Enfin, les restaurateurs, surtout dans les quartiers d'affaires -- deux sur trois, en moyenne, acceptent les titres restaurants -- bénéficient ainsi d'une clientèle nombreuse et régulière, même si elle se contente du plat du jour et d'eau en carafe, ainsi de ne pas trop faire grimper l'addition.

6. Une formule qui fait fureur dans la capitale, parce que :